

ARUKU KURENGA - Version 1

ha-ka-ki-ri-te-a-ha-ka-ki-u-te-a-ka-ri-a-ha-a-ki-ri-te-a-ha-a-ki-u-
te-a-ri-ra-ha-i-ki-ta-te-a-hu-ta-ta-ta-ro-ta-te-a-o-a-a-te-to-ma-ka-
ka-tu-ho-u-ha-ma-i-o-ho-ta-i-no-te-ta-i-te-ta-i-ro-te-ta-a-a-ka-ka-
ka-ki-te-he-a-ka-no-te-o-ho-ka-ro-te-ta-ka-he-ka-ka-ru-ka-ru-ru-
te-ru-hu-ki-ru-te-no-ru-o-ru-pu-ru-vi-ru-a-ko-ru-u-te-ru-me-te-
ma-no-ka-u-hu-ta-te-ta-hu-ki-re-te-re-ta-te-ta-re-o-ho-pu-ho-ka-
ho-vi-ho-a-ko-ho-u-te-ho-ke-ho-no-ka-va-hu-ka-re-u-pu-ti-re-a-
ka-ho-hu-ru-pu-o-re-a-ka-ho-hu-ka-ma-u-a-ka-u-ri-po-ri-a-ka-
hi-ka-ri-a-ka-ta-ka-ri-na-ni-a-ka-ka-va-nu-va-to-ka-ro-ta-u-ka-
va-i-va-ta-u-he-ka-ha-ka-ta-he-no-

ARUKU KURENGA – Version 2

hu teru / hu teu / ahuta hu teru / hu teu / hukotahu tema /
tahuamaahaa / nu / haite kahetokakukamaika nukaaka tu aka i
aka ha a / atekateite tao katetu nukateha aiteoteteraterakara
irahitera perauranarahora nurate rave ipetetohikama imahiteha
haki kihautonato tohoto nutote tonatope notatatehatehiroha /
totatarohiheha / totatatekute / hamopimo te / mo tema mopimu
tetemoramoku kahaahamatetevate vaatahanutekutekiitenapi nu /
tenunotutenumateva au u tavahi vi te / a to anokutekate itehitete
teki kiteutenate tehotehotenutete tepatehohaitema / kiia
kiimatenuuri iirihaha / ri / notetama ohehigate / ma hea
kiketuikorohote i / tepiveritota

ARUKU KURENGA – Version 3

o mana o maku kakoma o mana o maku kohemao mate
tetukikikituki ku totaki kanuohakohakikiha kukakiha tu kiha te
kiha tu ki kakihakiaa tema hakitu kukakitu
kitetematekareteretere aretomare tireurerirerire terema reke
tanekaohutete atetomato toki kitourarira rarira terama rahirati
rimatetetoanuputo imatenonureto imateterea nomokemo te mo
teki monopo tekirioriko tenoanokitetahota
hoamanotetekoteteatatumu te teterohutetetetehu aku ku tevahu
po ki a u kinoretetete atetomate teki kiteuterite teriteritetema
teveteritutekaki tataka tateteterari atenuvahu nu rakamate
oovahuka ki reka tapututehepuute a kipapahooma
hookakikaranupu

ARUKU KURENGA – Version 4

ro-a-ma-ti-te-te-ro-a-ma-he-te-te-ma-ri-u-ka-ro-te-ma-ti-te-te-ro-
te-ma-he-te-te-ri-to-u-ro-i-ma-ko-te-te-u-ro-ki-ko-ki-tu-ki-te-te-
ha-ka-te-ka-he-ta-ku-a-ku-hu-ho-ra-nu-ta-i-ha-ku-ki-i-ri-i-ki-i-
ka-ki-i-tu-ka-ki-ka-te-ma-ku-ku-ma-ka-u-ra-te-ku-ri-i-ha-ku-ku-
tu-ka-ki-ku-ra-ku-ma-hi-ku-hi-nu-hi-te-hi-ro-ma-hi-te-pe-hi-he-
hi-mo-hi-va-hi-te-ha-hi-ta-i-hi-pa-i-ta-pe-ma-ho-ro-nu-ko-te-ko-
ro-ma-tu-te-tu-ko-ka-ko-tu-he-ho-mo-ho-a-ho-va-ho-te-ha-ho-
ta-i-ho-mo-ho-pe-a-pu-u-re-ku-tu-ta-ro-mo-tu-te-a-ho-u-re-mo-
ro-va-tu-te-a-ho-u-re-ku-to-ta-te-a-tu-pu-pi-pu-ka-ku-i-a-pu-ka-
ku-ko-a-pu-pe-vi-ka-ku-ku-pu-hu-pu-o-a-nu-tu-ki-tu-nu-ku-na-i-
na-ki-u-tu-ha-ku-ra-ku-ko-

ARUKU KURENGA – Version 5

ku teva ku te ara ku teva ku te raku teta kotekiteute nu uika
mahutonotai numate o te ki te u te akakaite to kao numakau
tekikatokaterekarere irehitere porerererirerare reki reke
ipatetohita itahiteha hata taharererire rerare reki rerirepo
hokahakikohiha rerikoraha rekaki retupetu ka tu kaki tupami
kakatukutui reretakakihoki horeteterekanokamaikihipa
karotokatekaho re hohi ne ka re re tenoikaka ikahiteka kata
takarekarika karakarakakaki kapakaraukiteki iia ikitekava
ikivavaha va noteteta hehuvaute ki raa irurakihikuma i
kapepihotote hototekatereime hateteka ka pa i ha maka
inuhakeihiokaro i roha rove takiki retema rote i

ARUKU KURENGA – Version 6

ra-ka-ki-va-te-a-ra-ka-ki-nu-te-a-ka-va-te-ra-a-ki-va-te-a-ra-a-ki-
nu-te-a-va-ko-ra-te-ki-ta-te-a-hu-ki-ki-ro-ki-te-a-nu-te-a-i-u-ta-
ka-ka-o-ho-u-ra-he-ta-te-nu-re-ki-te-no-te-ki-te-i-ki-te-ro-i-ki-te-
a-ka-ka-ki-i-ma-ho-a-ka-no-te-nu-re-ka-ro-i-ki-ka-ho-ka-ka-
ru-ka-ru-he-ru-te-ru-hu-ki-ru-te-no-ru-he-ru-pu-ru-vi-ru-a-nu-ru-
u-te-ru-me-te-ta-no-ka-u-hu-he-ta-te-ta-hu-ki-re-te-re-i-re-he-hu-
pu-hu-ka-hu-vi-hu-a-nu-hu-u-te-hu-ke-hu-no-ka-va-hi-ka-re-u-
pu-ti-re-a-ka-hu-hi-ru-pu-o-re-a-ka-hu-hi-ka-u-a-ka-u-ri-po-ri-
te-ka-re-ka-ri-te-ka-ka-ri-na-pe-te-ka-ka-va-ko-va-he-

ARUKU KURENGA – Version 7

ra ki-va-te-a-ra ki-nu-te-a-ka-va-te-ra-a-ki-va-te-a-ra-a-ki-nu-
te-a-va-ko-ra-te-ki-ta-te-a-hu-ki-ki-ro-ki-te-a-nu-te-a-i-u-ta-ka
o-ho-u-ra-he-ta-te-nu-re-ki-te-no-te-ki-te-i-ki-te-ro-i-ki-te-a-ka-
ka-ka-ki-i-ma-ho-a-ka-no-te-nu-re-ka-ro-i-ki-ka-ho-ka-ka-ru-ka-
ru-he-ru-te-ru-hu-ki-ru-te-no-ru-he-ru-pu-ru-vi-ru-a-nu-ru-u-te-
ru-me-te-ta-no-ka-u-hu-he-ta-te-ta-hu-ki-re-te-re-i-re-he-hu-pu-
hu hu-vi-hu-a-nu-hu-u-te-hu-ke-hu-no va-hi-ka-re-u-pu-ti-re-a
hu-hi-ru-pu-o-re-a hu-hi-ka-u-a u-ri-po-ri-te-ka-re ri-te-ka
ri-na-pe-te-ka-ka-va-ko-va-he he-ro-ki-u-he-ka-va-te-va-

ARUKU KURENGA – Version 8

ra ma-va-i-ka-ra ma-ha-i-ka-a-va-te-ra-ka-ma-va-i-ka-ra-ka-
ma-ha-i-ka-va-to-ra-ka-ma-ta-i-ka-hu-ki-ki-ro-ki-i-ka-ha-te-ka-
ku-o-ma-te hi-mo-o-ra-u-ma-ka-ha-re-ki-ka-va-i-ki-ka-ku-ki-
ka-ro-ku-ki-te-a-a-te-te-ma-ku-hu-no-ka-te-va-i-ha-re-te-ro-ku-
ki-te-no-te-ki-tu-te-tu-u-tu-i-tu-no-ma-tu-i-no-tu-re-tu-pu-tu-
nga-tu-ka-ha-tu-re-i-tu-me-i-ma-no-ki-o-no-u-ta-i-ta-no-ma-re-i-
re-ku-re-re-hu-pu-hu hu-nga-hu-ka-ha-hu-re-i-hu-ke-hu-no ra-
o-te-re-u-pu-ti-re-a na-o-ru-pu-o-re-a na-o-te-u-a o-ri-po-ri-
te-te-re ri-te-te ri-na-pe-te-te-te-ri-to-ri-re u-ho-ki-o-u-te-va-
ka-va-ki-hu-o-ha-te-

ARUKU KURENGA – Version 9

ra ma-va-ku-te-ra ma-ku-te-ki-va-te-ra-te-ma-va-ku-te-ra-te-
ma-ku-te-va-nu-ra-te-ma-ho-ku-te-hu-ki-ki-ro-ki-ku-te-ta-te-te-
ma-ko-ma-i he-va-o-hu-ho-ma-te-ta-a-ki-te-va-i-ki-te-ma-ki-te-
ro-ma-ki-te-ka-ki-i-i-ma-ko-re-ha-te-i-va-i-ta-a-i-ro-ma-ki-i-ha-
i-ka-tu-i-tu-ho-tu-ku-tu-no-ma-tu-ku-no-tu-a-tu-pu-tu-ni-tu-te-
ha-tu-a-i-tu-me-i-ma-no-ka-o-no-ho-ho-ku-ho-no-ma-re-ku-re-
ma-re-a-hu-pu-hu hu-ni-hu-te-ha-hu-a-i-hu-ke-hu-no ra-ko-i-
re-ho-pu-ti-re-ka ro-ko-ru-pu-o-re-ka ro-ko-i-ho-ka nu-ri-po-
ri-te-i-a ri-te-i ri-na-pe-te-i-i-ru-u-ru-re ho-ho-ka-nu-ho-i-va-
te-va-ka-re-nu-i-hu-i-ra-ra-no

Metoro, a native from Rapa Nui (Easter Island) in the 19th century, said he could read the Aruku Kurenga Rongorongo text.

METORO's Version of ARUKU KURENGA:

ka tuu i te raki ki te henua e rua no hoatumatua ka hakanohoa ki
te hito o te raki ki te henua te atariki ki te henua ki tona henua
kua tere te vaka ki tona tahina mai tae atu ki te tamaiti koia e hiri
ki te raki ki te henua mai tae atu ia ki te henua koia kua koakoa
ki te raki kua oho ia ki te henua e takata era e ka oho koe ka
noho au ko te matua i ruka o to pepe mai tae tuki tona tamaiti
[...]

Wolf Scheuermann, Hamburg 2018

w.scheuermann@gmx.de
www.forschungskontor.de